Славомир Мрожек. Вдовы

---------------------------------------------------------------

Slawomir Mrozek. Wdowy

© DIOGENES Verlag AG, Zьrich, 1992

© Леонард Бухов, перевод с польского, 1993

Тел. (095) 257.69.41

E-mail: ls.buhov@mtu-net.ru

Пьеса написана в 1992 году. Первая постановка в России (под названием

"Банан") - январь 1994 года в антрепризе "Московский салон", режиссер Роман

Козак. Публикация: "Современная драматургия", 1998/4.

---------------------------------------------------------------

Действующие лица

1-я ВДОВА

2-я ВДОВА

3-я ВДОВА

1-й МУЖЧИНА

2-й МУЖЧИНА

ОФИЦИАНТ

*1-я ВДОВА и 2-я ВДОВА молоды и привлекательны. 3-я ВДОВА - прежде всего*

*высокого роста и хорошо сложена, должна уметь двигаться грациозно и с*

*достоинством.*

*Все определения "слева", "справа" - со стороны зрительного зала.*

*На сцене три квадратных столика - с левой и с правой стороны, и в*

*глубине сцены посредине. Возле левого и правого столиков стоят по два стула.*

*Возле центрального - один. За левым столиком сидит 1-я ВДОВА, за правым -*

*2-я ВДОВА. Обе в черных шляпках с черными вуалями, закрывающими лицо, в*

*легких, пестрых платьях, легкой обуви, возможно, в босоножках. Туфли 2-й*

*ВДОВЫ лежат на полу у стула, ее ступни босы.*

1-я ВДОВА. Вы тоже вдова?

2-я ВДОВА. А как же.

1-я ВДОВА. И когда скончался ваш супруг?

2-я ВДОВА. Сегодня, около двенадцати.

1-я ВДОВА. Мой тоже умер сегодня в полдень. А заболел когда?

2-я ВДОВА. Сегодня утром.

1-я ВДОВА. Как летит время. Значит, похороны у вас были уже к вечеру?

2-я ВДОВА. Около пяти.

1-я ВДОВА. И я хоронила моего после обеда. Ног под собой не чую.

(*Снимает туфли ступнями, не наклоняясь*.) Сколько я набегалась, чтобы вовремя

все организовать. Муж даже пальцем не шевельнул, а ведь это были как-никак

его похороны.

2-я ВДОВА. И мой такой же - без меня шагу не ступит.

1-я ВДОВА. Ах, милая, сколько я с ним намучилась.

2-я ВДОВА. И я тоже, но пока был еще жив. А уж во время похорон лежал

спокойненько.

1-я ВДОВА. Вам только так кажется.

2-я ВДОВА. Ну что вы...

1-я ВДОВА. Откуда вам знать, что он там вытворял.

*С правой стороны входит Официант, неся на подносе два стакана с*

*напитком розового цвета. Ставит стаканы перед каждой из Вдов и выходит. В*

*стаканах длинные соломинки. Вдовы подсовывают соломинки под вуаль и*

*потягивают розовый напиток, не снимая шляпок.*

1-я ВДОВА. А от чего умер ваш муж?

2-я ВДОВА. От простуды.

1-я ВДОВА. Наверное, слишком легко одевался.

2-я ВДОВА. Где там легко, даже белье носил шерстяное.

1-я ВДОВА. А мой всегда отказывался от теплого белья. Как я его

уговаривала!

2-я ВДОВА. Мой тоже не хотел, но я всегда за этим следила. Шерстяное

или фланелевое.

1-я ВДОВА. Как же тогда его угораздило простудиться?

2-я ВДОВА. Просто он взял и вышел из дому без шарфа.

1-я ВДОВА. И вы разрешили?

2-я ВДОВА. Если бы я знала, что уходит, конечно, не разрешила бы.

1-я ВДОВА. Так вы не знали?

2-я ВДОВА. Он ушел очень рано, я была еще в постели.

1-я ВДОВА. Почему же вы не встали?

2-я ВДОВА. Думала, он идет только в ванную.

1-я ВДОВА. В ванную тоже мог надеть шарф.

2-я ВДОВА. А вернулся только к полудню и сказал, что у него покалывает

в легких.

1-я ВДОВА. Вы дали ему аспирин?

2-я ВДОВА. Хотела дать, но он отказался, - мол, все равно не поможет.

1-я ВДОВА. Они всегда так говорят.

2-я ВДОВА. Уверял, что у него покалывает не от простуды, а от шпаги.

1-я ВДОВА. От какой такой шпаги?

2-я ВДОВА. Вот и я удивилась. Говорю - тебя продуло, потому что вышел

без шарфа, а он мне - его, мол, проткнули шпагой.

1-я ВДОВА. Шпагой?

2-я ВДОВА. Во всяком случае, чем-то острым.

1-я ВДОВА. С какой же это стати его проткнули...

2-я ВДОВА. Я так и сказала. Даже, говорю, если тебя и проткнули, так

это оттого, что не взял шарф. А он отвечает - его проткнули потому, что

дрался на дуэли.

1-я ВДОВА. И вы поверили, что он был на дуэли?

2-я ВДОВА. Конечно, не поверила, а он взял и упал в передней.

1-я ВДОВА. На линолеум?

2-я ВДОВА. У нас там коврик.

1-я ВДОВА. Линолеум лучше, можно помыть.

2-я ВДОВА. И тут же умер.

1-я ВДОВА. Если уж он надумал идти на дуэль без шарфа, то мог это

сделать днем, когда теплее.

2-я ВДОВА. Вот именно. Или хотя бы надеть шарф.

1-я ВДОВА. Если бы надел шарф, не простудился бы.

2-я ВДОВА. И не умер.

*Пауза. Обе Вдовы потягивают розовый напиток.*

ОФИЦИАНТ (*выходя на авансцену с правой стороны*). Я знаю их обеих. Они

не в первый раз здесь, хотя впервые вижу их в одно и то же время, вместе, а

не по отдельности. Обычно эта... (*Указывает на 1-ю Вдову, то есть налево*.)

приходит в кафе только перед полуднем, а та... (*Указывает на 2-ю Вдову, то*

*есть направо*.) ...только после полудня. И я впервые вижу их в трауре. И не

было еще случая, чтобы сидели здесь в одиночестве, обычно они приходят со

спутниками... Кем были их спутники? Мужьями или любовниками? Будем

рассуждать: они в трауре, но по ком траур, по мужьям или по любовникам?

Перед любовником можно появиться в трауре по мужу, однако, нельзя показаться

мужу в трауре по тайному любовнику. Из этого следует, что ожидают они здесь

любовников, а не мужей. Как обычно. Как обычно? Нет, не как обычно,

поскольку до сих пор дамы никогда не ожидали своих спутников. Их спутники

всегда отличались пунктуальностью, чего нельзя сказать о дамах.

*Официант выходит направо.*

2-я ВДОВА. А ваш муж от чего умер?

1-я ВДОВА. От несварения желудка.

2-я ВДОВА. Так вы дома не готовите?

1-я ВДОВА. Конечно же, готовлю, вы что думаете, я ему разрешаю ходить

по ресторанам?

2-я ВДОВА. Чем же он тогда сумел отравиться?

1-я ВДОВА. Откуда мне знать? Я, как обычно, приготовила для него

завтрак, а он к нему даже не притронулся.

2-я ВДОВА. И вы разрешили ему уйти из дому, не позавтракав?

1-я ВДОВА. Ничего я ему не разрешала, он сам ушел.

2-я ВДОВА. Как же тогда он мог уйти, если вы не разрешали?

1-я ВДОВА. Через балкон.

2-я ВДОВА. И ничего себе не сломал?

1-я ВДОВА. Он и не мог. Мы живем на первом этаже.

2-я ВДОВА. Лучше всего жить на втором или на третьем.

1-я ВДОВА. А к двенадцати вернулся и сказал, что у него болит живот.

2-я ВДОВА. Наверное, съел что-нибудь в городе.

1-я ВДОВА. Конечно же, съел. Я ему говорю - прими слабительное, а он

ложится на линолеум.

2-я ВДОВА. Так он от этого мог еще и простудиться.

1-я ВДОВА. Я так ему и сказала: не ложись на линолеум, еще

простудишься, если уж хочешь полежать, иди на диван. А он отвечает:

"Adieu"[1].

2-я ВДОВА. А.... - что?

1-я ВДОВА. "Adieu", умираю.

2-я ВДОВА. А вы что ему сказали?

1-я ВДОВА. Конечно, говорю, умираешь, потому что не позавтракал дома.

Поел бы дома, а не в городе, был бы здоров. А он отвечает, что это не от

еды, а от дуэли.

2-я ВДОВА. Вот видите, у них и отговорки одинаковые.

1-я ВДОВА. Если уж ему так приспичило, пусть бы дрался на дуэли, но ему

не следовало есть в городе.

2-я ВДОВА. Конечно, не следовало.

1-я ВДОВА. Вот именно. Мог и дома поесть.

2-я ВДОВА. Поел бы дома, так не заболел бы.

1-я ВДОВА. И не умер.

*1-я и 2-я Вдовы потягивают розовый напиток через соломинки.*

*Пауза.*

2-я ВДОВА. А с кем ваш муж дрался на дуэли?

1-я ВДОВА. Откуда мне знать? Этого он не сказал.

2-я ВДОВА. Наверняка с каким-нибудь приятелем.

1-я ВДОВА. Наверняка. С кем же еще, из-за этих приятелей все и

случается. А ваш муж с кем?

2-я ВДОВА. Если бы я знала.

1-я ВДОВА. Вот видите, у них вечно какие-то секреты от нас.

2-я ВДОВА. Вот именно. Мало того, что дерутся, так еще и не говорят с

кем.

1-я ВДОВА. Уж если дерутся, то пусть хоть говорят.

2-я ВДОВА. Или не дерутся.

1-я ВДОВА. Или пусть уж ничего не говорят, но и не дерутся.

2-я ВДОВА. Э, нет. Лучше всего, чтобы говорили и не дрались.

*Входит Официант, неся на подносе три графина с водой, которые он*

*расставляет на столиках.*

1-я ВДОВА. Принесите, пожалуйста, шоколадный торт.

2-я ВДОВА. И для меня тоже.

1-я ВДОВА. Без крема.

2-я ВДОВА. А для меня с кремом.

*Официант выходит направо.*

1-я ВДОВА. Вы кого-нибудь ждете?

2-я ВДОВА. Моего кузена.

1-я ВДОВА. Что-то он не идет.

2-я ВДОВА. А вы?

1-я ВДОВА. Племянника.

2-я ВДОВА. И он что-то опаздывает.

*Официант входит на авансцену с правой стороны.*

ОФИЦИАНТ. Заглянем в записки, которые оставили мне их постоянные

спутники, причем каждый из них просил передать записку соответствующей даме.

Вот записка, предназначенная для той...

*Указывает на 2-ю Вдову, то есть направо, читает записку.*

"Мой драгоценный Цветок Лотоса, прости еще раз, что попросил тебя

встретиться со мной вечером, а не, как обычно, в предполуденное время..." -

Что я говорил? - "...как обычно, в предполуденное время. Утром мне предстоит

драться на дуэли с неким Тристаном и я буду занят по меньшей мере до

полудня. Не исключено также, что во второй половине дня мне придется

присутствовать на собственных похоронах. Так что мы сможем встретиться

только вечером или никогда. Если никогда, - помни, что я всегда любил только

тебя. Твой Ромео." Любопытно, любопытно. Но, прочтем другую записку,

предназначенную для той...

*Официант указывает на 1-ю Вдову, то есть налево, читает.*

"Роза Сарона, понимаю, что встреча со мной вечером, а не, как обычно,

днем, может оказаться неудобной для тебя. Однако встретиться днем мы не

сможем, поскольку я буду мертв, тяжело ранен или, по меньшей мере, излишне

взволнован. А причина в том, что утром я буду драться на дуэли с неким

Ромео. Если после полудня состоятся мои похороны, то я и вечером не приду. В

таком случае знай, что ты всегда была самым дорогим для меня существом. Твой

Тристан." Тоже любопытно, хотя немного повторяется.

*Официант вручает каждой из Вдов по записке.*

1-я ВДОВА. Пишет, что всегда любил только меня.

2-я ВДОВА. Ваш племянник?

1-я ВДОВА. Нет, мой муж, Ромео. Не понимаю, правда, почему пишет, что

на сегодняшний вечер договорился со мной о встрече. Не припомню, чтобы он со

мной вообще о чем-нибудь договаривался.

2-я ВДОВА. У моего тоже все как-то перепуталось. Не совпадает ничего,

кроме: "...ты всегда была самым дорогим для меня существом".

ОФИЦИАНТ. Минуточку. Мне весьма неприятно, но я перепутал записки.

*Официант соответственно заменяет записки.*

Quel metier![2]

*Официант выходит направо.*

1-я ВДОВА. Прошу меня извинить, но я сейчас упаду в обморок.

2-я ВДОВА. Ничего, не стесняйтесь, мне тоже как-то нехорошо.

*1-я Вдова теряет сознание и падает со стула на пол. 2-я Вдова - также.*

*Справа входит Официант, неся на подносе две тарелки, на одной*

*шоколадный торт без крема, на другой - с кремом. Ставит торт без крема на*

*правый столик, затем идет налево и ставит торт с кремом на левый столик.*

*Официант поднимает с пола 1-ю Вдову, сажает ее на стул, снимает с нее*

*шляпку, треплет по щекам, помогает очнуться. 1-я Вдова приходит в себя.*

1-я ВДОВА. Я просила без крема.

*Официант берет 1-ю Вдову под мышки, тащит ее направо, сажает на стул.*

*1-я Вдова начинает есть торт без крема.*

*Официант поднимает с пола 2-ю Вдову, тащит ее налево, сажает на стул.*

*Снимает с нее шляпку, треплет по щекам, помогает очнуться. 2-я Вдова*

*приходит в себя и начинает есть торт с кремом.*

*2-я ВДОВА. Что это вы так меня разглядываете...*

*Официант выходит направо.*

*1-я ВДОВА. Я вас откуда-то знаю.*

2-я ВДОВА. Откуда же?

1-я ВДОВА. По фотографии.

2-я ВДОВА. По какой фотографии?

1-я ВДОВА. По фотографии, которую я нашла после похорон мужа.

2-я ВДОВА. И где же вы ее нашли?

1-я ВДОВА. В ящике.

2-я ВДОВА. В каком ящике...

1-я ВДОВА. В ящике письменного стола, который муж запирал на ключ.

2-я ВДОВА. А где вы нашли ключ?

1-я ВДОВА. В аквариуме.

2-я ВДОВА. Где, где?

1-я ВДОВА. В аквариуме. Муж прятал ключ в аквариуме среди водорослей.

2-я ВДОВА. А зачем вы туда заглядывали?

1-я ВДОВА. Он думал, что я не найду.

2-я ВДОВА. И не стыдно вам - искать сразу после похорон?

1-я ВДОВА. А кто должен был накормить рыбок? Пока муж был жив, кормил

он.

2-я ВДОВА. Рыбки могли и подождать, ничего бы с ними не случилось. А в

аквариум вы заглянули, потому что искали ключ.

1-я ВДОВА. Вы, правда, постарели, и эта прическа вам меньше идет. На

той фотографии вы лучше выглядели.

2-я ВДОВА. Если уж об этом зашла речь, так вы тоже изменились.

1-я ВДОВА. А вам откуда известно?

2-я ВДОВА. Тоже по фотографии, хотя вас я узнала с трудом. Вы так

растолстели!

1-я ВДОВА. По какой фотографии...

2-я ВДОВА. По фотографии, что была у мужа в кармане.

1-я ВДОВА. Возле сердца!

2-я ВДОВА. Возле какого сердца! Карман был боковой.

1-я ВДОВА. Во всяком случае, хотя бы не держал меня в ящике, заперев на

ключ.

2-я ВДОВА. Ну, что вы еще скажете?

1-я ВДОВА. То, что вы сами виноваты.

2-я ВДОВА. Я сама виновата!

1-я ВДОВА. Конечно! Не нужно было рыться в карманах у мужа.

2-я ВДОВА. Как это не нужно. Перед стиркой?!

1-я ВДОВА. Что это вам так загорелось стирать тут же после похорон?

2-я ВДОВА. А когда? До этого не успела, надо было позаботиться о

похоронах. А вас я не сразу узнала потому, что вы теперь полнее, чем на той

фотографии. У вас, похоже, килограмм десять лишнего веса.

1-я ВДОВА. А вам жалко? Вы-то, наверное, были бы рады хоть грамм на сто

поправиться.

2-я ВДОВА. Теперь понятно, почему вы заказали без крема. А мне можно

есть что угодно, я не полнею, как вы.

1-я ВДОВА. А вам не помешало бы, не помешало, хотя бы из-за морщин. Вот

уж не знала, что мужу нравились такие морщинистые.

2-я ВДОВА. Нравились, нравились, еще как нравились.

1-я ВДОВА. Зато вашему мужу - что-то не очень.

2-я ВДОВА. Нет? Почему же он тогда из-за меня на дуэли дрался?

1-я ВДОВА. Кто дрался на дуэли?

2-я ВДОВА. Мой муж дрался с вашим, потому что ревновал меня.

1-я ВДОВА. Наоборот, милая, - это мой муж дрался с вашим.

2-я ВДОВА. Интересно, из-за чего же это было вашему мужу драться с

моим.

1-я ВДОВА. Потому что он ревновал меня.

2-я ВДОВА. Кто?

1-я ВДОВА. Мой муж.

2-я ВДОВА. Ваш муж ревновал вовсе не вас, он ревновал меня.

1-я ВДОВА. Мой муж? Ревновал вас? Вы, должно быть, шутите.

2-я ВДОВА. Но это же ясно, что ваш муж ревновал меня. Иначе не дрался

бы с моим мужем.

1-я ВДОВА. Не мой муж дрался с вашим, а ваш муж с моим.

2-я ВДОВА. Да? Из-за чего бы это?

1-я ВДОВА. Потому что ваш муж ревновал меня.

2-я ВДОВА. Но ведь вы только что сказали, что это ваш муж дрался с

моим, а не мой муж с вашим.

*Официант выходит справа.*

ОФИЦИАНТ. Пощадите! Эта чудовищная симметрия просто невыносима.

*Официант выходит на авансцену, обращается к 2-й Вдове.*

Прошу прощения, я хотел бы внести ясность. С вашим мужем на дуэли

дрался я.

2-я ВДОВА. По какой причине?

ОФИЦИАНТ. Да, так... Ничего особенного. Взаимная антипатия.

1-я ВДОВА. С кем же, в таком случае, дрался мой муж?

ОФИЦИАНТ. Не знаю.

2-я ВДОВА. Не вмешивайтесь, пожалуйста, не в свои дела и принесите мне

шарлотку.

1-я ВДОВА. А для меня пончик.

ОФИЦИАНТ. Еще раз, прошу извинить.

*Официант выходит направо.*

Я и не надеялся, что из моей затеи что-нибудь выйдет, но сделал все,

что в моих силах.

2-я ВДОВА. Почему они так со мной поступили? (*Плачет*.)

1-я ВДОВА (*плачет*). А со мной?

2-я ВДОВА (*плачет*). Никогда им этого не прощу.

1-я ВДОВА. И я тоже.

2-я ВДОВА. Мало того, что они дрались, так еще и поубивали друг друга.

1-я ВДОВА. Пусть даже поубивали бы, но к чему вдруг дуэль.

2-я ВДОВА. Я даже не знала, что они знакомы!

1-я ВДОВА. А может они не были знакомы?

2-я ВДОВА. Будь они не знакомы, не дрались бы на дуэли.

1-я ВДОВА. А если были знакомы, могли хотя бы сказать нам об этом.

2-я ВДОВА. Или не драться на дуэли.

*Справа входит Официант, неся шарлотку и пончик.*

*Подает соответственно и выходит направо. Вдовы начинают есть.*

1-я ВДОВА. А откуда ваш муж мог знать моего?

2-я ВДОВА. А откуда мой муж - вашего?

1-я ВДОВА. Вы говорили что-нибудь Тристану о Ромео?

2-я ВДОВА. Боже упаси, за кого вы меня принимаете? Это, может, вы

говорили Ромео о Тристане.

1-я ВДОВА. Сами знаете, что с мужем о подобных вещах не говорят.

2-я ВДОВА. А Тристану о Ромео вы тоже не говорили?

1-я ВДОВА. С какой стати я стала бы говорить о моем муже? Скорее уж вы

могли рассказать Ромео о Тристане.

2-я ВДОВА. Я? Да вы что? Я не глупее вас.

1-я ВДОВА. Откуда же тогда Ромео мог знать Тристана?

2-я ВДОВА. А Тристан - Ромео?

*Пауза.*

Знаете, что я вам скажу - если Ромео не мог знать Тристана...

1-я ВДОВА. А Тристан - Ромео...

2-я ВДОВА. ...Поскольку Тристан был моим мужем...

1-я ВДОВА. А Тристан не мог знать Ромео, потому что Ромео был моим...

2-я ВДОВА. И Ромео не мог знать о том, что вы встречались с

Тристаном...

1-я ВДОВА. А Тристан не знал, что вы встречались с Ромео...

2-я ВДОВА. Это означает, что они узнали друг о друге как-то иначе.

1-я ВДОВА. Но как?

2-я ВДОВА. Ну, это же ясно. У них обоих была еще какая-то третья.

*Слева входит 3-я Вдова - высокая, в длинном черном платье с длинными*

*рукавами, с застежкой под горло, в черных перчатках, большой черной шляпе,*

*украшенной черными и серыми перьями, с длинной черной вуалью - длиннее, чем*

*у 1-й и 2-й Вдов, - полностью скрывающей лицо.*

*3-я Вдова садится за средний столик.*

1-я ВДОВА (*шепотом*). Как вы думаете, это она?

2-я ВДОВА (*шепотом*). Она.

*1-я и 2-я Вдовы ставят свои стулья рядом в пространстве между двумя*

*боковыми столиками, но так, чтобы не перекрывать 3-ю Вдову от зрителей.*

*Садятся рядом.*

1-я ВДОВА. А если это не она?

2-я ВДОВА. Конечно, она. Вы, что, не видите, она же в трауре?

1-я ВДОВА. Да, в трауре, но по ком?

2-я ВДОВА. По Тристану и по Ромео.

1-я ВДОВА. По Ромео и по Тристану?

2-я ВДОВА. Да, дорогая моя, по ним обоим. Она была их общей любовницей.

*Справа входит Официант и подходит к 3-ей Вдове.*

ОФИЦИАНТ (*к 3-й Вдове*). Чем могу служить?

3-я Вдова не отвечает.

Есть шоколадный торт с кремом или без крема, шарлотка, пончики...

*3-я Вдова не отвечает. Официант еще некоторое время ждет, затем выходит*

*направо.*

1-я ВДОВА. Интересно, как она выглядит.

2-я ВДОВА. Да уж, наверное, красивее, чем вы.

1-я ВДОВА. Это почему же?

2-я ВДОВА. Не будь она красивее вас, ваш муж в нее не влюбился бы.

1-я ВДОВА. А ваш муж влюбился бы в нее, не будь вы хуже, чем она?

2-я ВДОВА. Знаете, что? Мне почему-то кажется, что она красивее, чем мы

обе вместе взятые.

1-я ВДОВА. Что вы такое говорите!

2-я ВДОВА. Тогда почему они оба в нее влюбились?

1-я ВДОВА. А может, они вовсе не влюблялись.

2-я ВДОВА. Если бы не влюблялись, не дрались бы из-за нее на дуэли.

1-я ВДОВА. Думаете, это из-за нее?

2-я ВДОВА. А из-за кого? Ведь не из-за вас же, и не из-за меня. Ромео

не знал, что Тристан был вашим любовником.

1-я ВДОВА. А Тристан не знал, что Ромео был вашим.

2-я ВДОВА. Вот именно. А если не из-за вас и не из-за меня, тогда они

могли драться только из-за нее.

*Пауза.*

1-я ВДОВА. Я даже не подозревала, что Ромео изменял мне, ведь дома он

имел все, что хотел.

2-я ВДОВА. И вне дома тоже.

1-я ВДОВА. Вот именно. Тогда на что ему понадобилась еще и эта третья.

2-я ВДОВА. Тристан тоже был хорош.

1-я ВДОВА. Один стоил другого.

2-я ВДОВА. Оба изменяли нам с этой... С этой...

1-я ВДОВА. С этой шлюхой!

2-я ВДОВА. Совершенно справедливое определение.

*Пауза.*

1-я ВДОВА. Хорошо бы посмотреть как она выглядит. У вас нет ее

фотографии?

2-я ВДОВА. Нет, я нашла только ту, о которой вы знаете.

1-я ВДОВА. Я тоже никакой другой не нашла, только ту, вашу.

2-я ВДОВА. Ее-то фотографии они припрятали лучше, чем наши.

1-я ВДОВА. Но я, наверное, имею право знать, как она выглядит.

2-я ВДОВА. Конечно, имеете.

1-я ВДОВА. И вы тоже имеете право.

2-я ВДОВА. Еще бы!

1-я ВДОВА. Мы обе имеем право!

2-я ВДОВА. Вот именно - мы обе! Каждая из нас имеет право знать, с кем

ей изменял муж!

*2-я Вдова встает.*

Уж я ей все скажу, что о ней думаю.

*1-я Вдова встает.*

1-я ВДОВА. Я тоже!

2-я ВДОВА. Мы обе скажем. Я ей покажу, кто здесь главный.

1-я ВДОВА. Да! Да! Покажем ей!

*1-я и 2-я Вдовы с двух сторон крадутся на цыпочках к 3-й Вдове.*

*3-я Вдова, с момента, когда она появилась на сцене и села за столик,*

*остается неподвижной.*

*2-я Вдова останавливается справа от 3-й Вдовы, 1-я Вдова - слева.*

*2-я Вдова берет край вуали 3-й Вдовы. Поднимает вуаль, чтобы открыть*

*лицо 3-й Вдовы.*

*Появляется череп, то есть Смерть.*

1-я ВДОВА. Ну, знаете...

2-я ВДОВА. Вот уж не ожидала увидеть нечто подобное.

1-я ВДОВА. Все могу понять, но чтобы влюбиться в такое...

2-я ВДОВА. Гадость.

1-я ВДОВА. И что мы ей скажем?

2-я ВДОВА. Нам не о чем с ней разговаривать.

2-я Вдова отпускает вуаль 3-й Вдовы, закрывая ее.

1-я ВДОВА. Что же нам теперь делать?

2-я ВДОВА. Ничего.

1-я ВДОВА. Ничего?

2-я ВДОВА. Пойдемте отсюда, дорогая. Это место не для нас.

1-я ВДОВА. Да, милая, пойдемте, не оставаться же нам в подобном

обществе.

*1-я и 2-я Вдовы отходят от среднего столика. Надевают туфли и шляпки.*

1-я ВДОВА. Странные эти мужчины.

2-я ВДОВА. Да, очень. Никогда не знаешь, что им может понравиться.

1-я ВДОВА. Но, чтобы влюбиться в такое...

*1-я и 2-я Вдовы обнимаются. Обнявшись, идут налево.*

Просто непостижимо, - что они в ней нашли?

2-я ВДОВА. Вот именно.

*1-я и 2-я Вдовы выходят налево.*

*Справа входит Официант с пустым подносом. Берет графины с двух боковых*

*столиков и ставит их на поднос, останавливается возле 3-й Вдовы.*

ОФИЦИАНТ. Есть также превосходные пирожные с заварным кремом.

*3-я Вдова не отвечает. Немного подождав, Официант выходит направо.*

*Затемнение.*

*Пауза.*

*В темноте раздается звон металла о стекло.*

*Свет.*

*За средним столиком сидит 1-й Мужчина - в спортивной майке с короткими*

*рукавами - так называемой T-Shirt, в джинсах с подтяжками, на ногах грубые,*

*высокие - до половины голени - ботинки. Ноги на столе, руки заложены на*

*затылок.*

*Пауза.*

*1-й Мужчина наклоняется и стучит по графину металлическим*

*приспособлением для чистки трубки, или любым другим металлическим карманным*

*предметом - пилкой для ногтей, алюминиевой расческой, ножичком и т.п. Затем,*

*снова заложив руки на затылок, принимает прежнюю позу и остается в*

*неподвижности.*

*Пауза.*

*1-й Мужчина наклоняется и т.д. Звонит о графин более энергично, чем*

*прежде. Затем и т.д.*

*Пауза.*

*1-й Мужчина наклоняется и т.д. Звонит о графин очень громко.*

1-я МУЖЧИНА. Официант!

*Справа входит Официант.*

Пиво!

ОФИЦИАНТ. Что вы желаете?

1-й МУЖЧИНА (*произносит по слогам, негромко, очень отчетливо,*

*подчеркнуто*). ПИ-ВО.

ОФИЦИАНТ. Это невозможно.

1-й МУЖЧИНА. Невозможно - пиво?

ОФИЦИАНТ. Пиво возможно, но невозможно, чтобы я подал вам пиво.

1-й МУЖЧИНА. Это почему же?

ОФИЦИАНТ. Потому что подать вам пиво я могу, но не на этот столик.

*1-й Мужчина опускает ноги на пол, осматривает столик, заглядывает под*

*него, проверяет не качается ли он.*

1-й МУЖЧИНА. Со столиком что-то не в порядке?

ОФИЦИАНТ. Столик в полном порядке, не в порядке то, что вы сидите за

этим столиком.

1-й МУЖЧИНА. Нет?

ОФИЦИАНТ. Нет.

1-й МУЖЧИНА. И почему же это?

ОФИЦИАНТ. Этот столик заказан.

1-й МУЖЧИНА. Кем?

ОФИЦИАНТ. Я бы предпочел не называть.

1-й МУЖЧИНА. Важная персона?

ОФИЦИАНТ. Думаю, да.

1-й МУЖЧИНА. Важнее, чем я?

ОФИЦИАНТ. Боюсь, что так.

1-й МУЖЧИНА. Для меня важные персоны не существуют.

ОФИЦИАНТ. Однако в этом особом случае...

1-й МУЖЧИНА. Для меня не существуют особые случаи.

ОФИЦИАНТ. И все же, если вы будете так любезны и пересядете...

1-й МУЖЧИНА (*ударяет ладонью по столу*). ПИВО!

ОФИЦИАНТ. Слушаю.

*Официант идет направо, останавливается, оборачивается.*

Разрешите вам кое-что сказать? Абсолютно неофициально.

*1-й МУЖЧИНА. Говорите.*

*ОФИЦИАНТ. Мне безразлично где вы сидите. Но столик, за который вы*

*сели...*

*Официант оглядывается, как бы опасаясь, что его может услышать кто-то*

*третий. Приближается к 1-му Мужчине. Наклоняется. Говорит доверительно,*

*почти шепотом.*

Искренне советую пересесть.

1-й МУЖЧИНА. Почему?

ОФИЦИАНТ (*еще ниже наклонившись, еще более доверительно*). Это место

вредно для здоровья, очень вредно.

1-й МУЖЧИНА. Э-э, ерунда.

ОФИЦИАНТ. Как вам будет угодно. Но помните, я вас предостерегал.

*Официант выходит направо.*

*1-й Мужчина смотрит на часы, встает, идет налево и остановившись у*

*левого края сцены, разыгрывает пантомиму с телефоном-автоматом. Правой рукой*

*ищет в кармане монету, находит, левую руку протягивает за трубкой, снимает*

*ее, опускает монету в аппарат, перекладывает трубку из левой руки в правую,*

*прикладывает ее к уху, ждет, вешает трубку, правой рукой ищет в кармане*

*монету, находит, левой рукой... и т.д. Повторяет эти манипуляции несколько*

*раз.*

*Слева входит 2-й Мужчина. На нем белая батистовая рубашка с жабо и*

*длинными рукавами, нарядная, то есть не от костюма, атласная жилетка с*

*маленьким кармашком на левой стороне груди. В кармашке - аккуратно*

*сложенный, белый шелковый платок. Брюки светло-кремовые со штрипками, по*

*моде тридцатых годов XIX века. Он направляется к среднему столику и*

*намеревается за него сесть.*

*Справа входит Официант, неся на подносе бутылку пива и кружку.*

ОФИЦИАНТ (*видя, что 2-й Мужчина, намерен сесть за средний столик*). Ой,

нет! И этот туда же?

2-й МУЖЧИНА. Что вы?

ОФИЦИАНТ. Я хотел сказать - милости просим, садитесь, пожалуйста,

только не за этот столик.

2-й МУЖЧИНА. Он заказан?

ОФИЦИАНТ. Еще как!

2-й МУЖЧИНА. Жаль.

ОФИЦИАНТ (*указывает на правый столик*). Можете сесть там. (*Указывает на*

*левый столик.)* Или здесь. Рекомендую там.

*Официант подходит к правому столику, отодвигает стул и жестом*

*приглашает сесть.*

2-й МУЖЧИНА. Нет.

ОФИЦИАНТ. Ну, тогда... тот. (*Идет к левому столику, отодвигает стул,*

*приглашает*.)

2-й МУЖЧИНА. Нет.

ОФИЦИАНТ. Мебель солидная. Настоящий кавказский орех.

2-й МУЖЧИНА. Не сомневаюсь.

ОФИЦИАНТ (*ударяет ладонь по столу*). Все выдержит.

2-й МУЖЧИНА. Наверняка.

ОФИЦИАНТ. Вы когда-нибудь видели такую прекрасную работу?

2-й МУЖЧИНА. Конечно.

ОФИЦИАНТ. Столики наивысшего качества. Можете сесть за тот, или за

другой, они одинаковые, никакой разницы.

2-й МУЖЧИНА. Именно потому ни тот, ни другой не вызывают у меня

энтузиазма.

ОФИЦИАНТ. Могу принести скатерть.

2-й МУЖЧИНА. Для меня важнее другие, нематериальные ценности.

ОФИЦИАНТ. А может, подушечку желаете?

2-й МУЖЧИНА. Нематериальные - это такие, которые не имеют ничего общего

с материей.

ОФИЦИАНТ. А с чем имеют?

2-й МУЖЧИНА. Ну, скажем, с геометрией. Ни один из тех столиков не

является центральным.

ОФИЦИАНТ. Каким?

2-й МУЖЧИНА. Центральным, то есть расположенным центрально.

ОФИЦИАНТ. Как?

2-й МУЖЧИНА. Центрально. Что означает - посередине, в центре. А иначе и

быть не может, поскольку те два столика находятся в одинаковом положении

относительно третьего, расположенного центрально по отношению к двум другим.

Таким образом, те два столика взаимозаменяемы, а этот, третий, не может быть

заменен ни одним из них. Относительно него те столики - боковые.

ОФИЦИАНТ. И что в этом плохого?

2-й МУЖЧИНА. Они боковые, иными словами, периферийные. Маргинальные.

Понимаете?

ОФИЦИАНТ (*не очень убежденно*). Ага...

2-й МУЖЧИНА. Центр может быть только один. И единственный центральный

столик... Этот! (*Указывает на средний столик*.)

ОФИЦИАНТ. В самом деле.

2-й МУЖЧИНА. Ну, вот видите.

ОФИЦИАНТ. Как же я никогда раньше этого не замечал.

2-й МУЖЧИНА. Единственный, потому что центральный, и центральный,

потому что единственный. И поставить знак равенства между ним и любым из

остальных - нельзя. Те два, конечно же, равны между собой, однако ни один из

них не равен этому третьему.

ОФИЦИАНТ (*про себя*). Так и знал, что будут осложнения.

2-й МУЖЧИНА. ...И потому этот столик - единственный, на который я могу

согласиться. Или этот, или никакой.

ОФИЦИАНТ. Понимаю. И все же вам лучше за него не садиться.

2-й МУЖЧИНА. Я, кажется, ясно изложил вам свои доводы.

ОФИЦИАНТ. Куда уж яснее. Но иногда лучше сидеть сбоку.

2-й МУЖЧИНА. Выбор остается за мной, как вы сами сказали.

*2-й Мужчина садится за средний столик.*

ОФИЦИАНТ. Как вам угодно, но я снимаю с себя всякую ответственность.

2-й МУЖЧИНА. А этого я от вас вовсе не требую.

*Официант ставит перед 2-м Мужчиной бутылку пива и кружку.*

Пиво?

ОФИЦИАНТ. Ведь было заказано.

2-й МУЖЧИНА. Не припомню, чтобы я успел сделать заказ.

ОФИЦИАНТ. Не вы, а тот господин.

2-й МУЖЧИНА. Да к тому же еще и пиво.

ОФИЦИАНТ. Тогда что вам подать?

2-й МУЖЧИНА. Шампанское.

ОФИЦИАНТ. Шампанское?

2-й МУЖЧИНА. Почему вас это удивляет?

ОФИЦИАНТ. Наши посетители редко заказывают шампанское.

2-й МУЖЧИНА. В самом деле?

ОФИЦИАНТ. Если точнее, то никогда.

2-й МУЖЧИНА. А какое это имеет значение?

ОФИЦИАНТ. Даже не знаю, есть ли у нас шампанское...

2-й МУЖЧИНА. И что дальше?

ОФИЦИАНТ. Честно говоря, шампанского нет.

2-й МУЖЧИНА. Если нет, так это еще не повод, чтобы его не было. Для

меня.

ОФИЦИАНТ. Конечно, не повод, в высшей степени, но...

2-й МУЖЧИНА. В наименьшей.

ОФИЦИАНТ. Даже в самой средней...

2-й МУЖЧИНА. В наименьшей. В наименьшей степени не повод.

ОФИЦИАНТ. И в наименьшей тоже. Сейчас обслужу вас.

*Официант забирает со стола графин, ставит на поднос, идет направо.*

2-й МУЖЧИНА. ...И валерьянку.

ОФИЦИАНТ (*останавливается*). Что, извините?

2-й МУЖЧИНА. Валерьяновые капли, лекарство для сердца.

ОФИЦИАНТ. Вы себя плохо чувствуете?

2-й МУЖЧИНА. Я хорошо себя чувствую, но мне вреден алкоголь.

ОФИЦИАНТ. Тогда, может, одну валерьянку?

2-й Мужчина оборачивается и смотрит на Официанта.

Слушаюсь, конечно: шампанское, валерьянка, цианистый калий.

*Официант выходит направо.*

*На авансцене 1-й Мужчина предпринимает последнюю, безуспешную попытку*

*позвонить по телефону-автомату. Последнюю в том смысле, что он сует руку в*

*карман и не находит монету. Он вешает трубку и наносит воображаемому*

*аппарату удар приемом карате, издав при этом боевой клич. Затем*

*оборачивается и видит, что его место за средним столиком занято 2-м*

*Мужчиной.*

*1-й Мужчина медленным шагом подходит к столику и останавливается*

*напротив 2-го Мужчины.*

*1-й и 2-й Мужчины смотрят друг на друга.*

*Пауза.*

1-й МУЖЧИНА. Так это вы - важная персона?

*2-й Мужчина не отвечает.*

Всегда хотел взглянуть на важную персону, да все как-то не удавалось.

*Пауза.*

С этого боку вы тоже важный? Можно посмотреть?

*1-й Мужчина обходит 2-го Мужчину и смотрит на него в профиль. Тот*

*поворачивает голову, не спуская с него глаз.*

И сзади тоже?

*1-й Мужчина останавливается за спиной 2-го Мужчины, тот поворачивается*

*к 1-му Мужчине.*

А с другого боку?

*1-й Мужчина подходит ко 2-му Мужчине с другой стороны, тот*

*оборачивается и смотрит 1-му Мужчине прямо в глаза.*

Да, важный, ах, до чего же важный. Со всех сторон важный.

*Обойдя вокруг столика и, соответственно, вокруг 2-го Мужчины, 1-й*

*Мужчина оказывается справа от столика.*

Разрешите присесть?

2-й МУЖЧИНА. Прошу вас.

*Справа входит Официант, неся на подносе бутылку шампанского и бокал.*

*Увидев создавшуюся ситуацию, останавливается.*

1-й МУЖЧИНА. Но, как видите, для меня нет стульчика.

*1-й Мужчина, наклонившись, опирается руками о стол.*

А у меня ножки болят...

*Короткая пауза.*

*Официант поспешно идет к правому столику и берет один из двух стульев.*

*Переносит стул от правого столика к среднему и ставит его позади 1-го*

*Мужчины.*

*1-й Мужчина машинально садится на стул, не спуская глаз со 2-го*

*Мужчины.*

*Официант ставит между 1-м и 2-м Мужчинами бутылку шампанского и бокал*

*рядом с бутылкой пива и кружкой.*

ОФИЦИАНТ (*ко 2-му Мужчине*). Принести еще один бокал?

1-й МУЖЧИНА. Не нужно. Вторую кружку.

ОФИЦИАНТ. А может, вторую кружку и второй бокал...

1-й МУЖЧИНА. Я же сказал - не нужно!

ОФИЦИАНТ. Слушаюсь.

1-й МУЖЧИНА. Только вторую кружку.

ОФИЦИАНТ. Сию минуту.

*Официант выходит направо.*

*2-й Мужчина встает, берет со стола бутылку пива и кружку. Идет к*

*правому столику. Ставит на него пиво и кружку. Возвращается к среднему*

*столику. Садится.*

2-й МУЖЧИНА. Так о чем мы говорили?

*Оба мужчины одновременно встают.*

*Между ними, из глубины сцены, появляется Дама, то есть 3-я Вдова, в том*

*же костюме: длинное черное платье с длинными рукавами, с застежкой под*

*горло. Черные перчатки. Большая черная шляпа, украшенная черными и серыми*

*перьями, с черной вуалью, закрывающей ее лицо.*

Это вы?

*Справа входит Официант, неся на подносе кружку.*

*Увидев Даму, останавливается, а затем услужливо к ней подбегает.*

ОФИЦИАНТ (*многократно кланяясь*). Мое почтение, мое почтение, уважаемая

сударыня, милости просим, милости просим, для вас, конечно же, есть

свободный столик. (*К обоим Мужчинам*.) Ну, быстро, быстро!

*1-й и 2-й Мужчины расходятся. 1-й Мужчина к правому столику, 2-й*

*Мужчина к левому. Садятся, каждый за свой столик.*

ОФИЦИАНТ (*про себя, но демонстрируя перед Дамой свое усердие*). Сейчас,

сейчас будет готово...

*Официант забирает со среднего столика бутылку шампанского и бокал,*

*ставит их на поднос рядом с кружкой.*

*Официант идет к левому столику, ставит шампанское и бокал перед 2-м*

*Мужчиной.*

*Официант с кружкой на подносе возвращается к среднему столику, берет*

*один из двух стульев, несет к правому столику и небрежно ставит стул там.*

*Все эти действия совершает бегом и с преувеличенной старательностью,*

*демонстрируя тем самым подобострастие перед Дамой, стремление ей услужить.*

Готово.

*Официант подбегает к среднему столику, встает позади стула и отодвигает*

*его, помогая Даме сесть.*

Окажите честь, прикажите, что вам подать: розы, гвоздики, тюльпаны,

ландыши...

*Дама не отвечает.*

Ах, какой же я в самом деле глупец, прошу извинить. Конечно же,

хризантемы.

*Официант, пятясь, отходит, склонившись в поклоне. Отдалившись на*

*должное расстояние, выпрямляется, поворачивается и выходит направо с кружкой*

*на подносе.*

*1-й Мужчина, засмотревшись на Даму, машинально открывает бутылку пива*

*зубами и пьет из горлышка.*

*2-й Мужчина подает ему знаки, сигнализируя, что пить из бутылки не*

*пристало.*

*1-й Мужчина, поняв смысл знаков, наливает пиво в кружку.*

*Пьет пиво из кружки, одновременно разглядывая Даму.*

*Справа входит Официант, неся обеими руками серебряное ведерко на*

*подставке, подобие серебряного бокала сверхъестественных размеров, которое*

*обычно подают гостям, заказавшим шампанское. Его ставят рядом со столом,*

*наполнив льдом, для охлаждения бутылок с шампанским.*

*В ведерке находится большой букет хризантем.*

*Официант ставит ведерко с букетом перед средним столиком, то есть перед*

*Дамой, на пол, со стороны зрителей.*

Вечно готов служить.

*Официант, пятясь, отходит от столика направо.*

2-й МУЖЧИНА (*к Официанту*). Тссс...

*Официант приближается ко 2-му Мужчине.*

А что с валерьянкой?

ОФИЦИАНТ. Забыл.

2-й МУЖЧИНА (*указывая на бутылку шампанского, стоящую перед ним*).

Шампанское безо льда?

ОФИЦИАНТ. В другой раз. Вы разве не видите, кого я обслуживаю?

2-й МУЖЧИНА. Вы ее знаете?

ОФИЦИАНТ. Как бы вам сказать...

2-й МУЖЧИНА. Часто она здесь бывает?

ОФИЦИАНТ. Слишком часто.

2-й МУЖЧИНА. Весьма достойная особа.

ОФИЦИАНТ. О-го-го!...

2-й МУЖЧИНА. Вы могли бы передать ей кое-что от меня?

ОФИЦИАНТ (*решительно*). Нет.

*Официант отворачивается и уходит.*

2-й МУЖЧИНА. Минутку!

*Официант останавливается.*

А валерьянка?

ОФИЦИАНТ. Сейчас принесу.

*Официант выходит направо.*

*1-й Мужчина пытается привлечь к себе внимание 2-го Мужчины. Издает*

*негромкий, неопределенный, но имеющий конкретный смысл, звук.*

1-й МУЖЧИНА. Хе...

*2-й Мужчина, задумавшись, не слышит.*

*1-й МУЖЧИНА коротко и, как ему кажется, незаметно свистит.*

*2-й Мужчина кладет палец на губы.*

1-й МУЖЧИНА (*хриплым шепотом, указывая на Даму*). Кто она такая?

2-й МУЖЧИНА (*шепотом*). Тихо!

*1-й Мужчина принимает решение. Допивает пиво, встает, берет стул и*

*подходит к среднему столику.*

*Ставит стул на некотором расстоянии от Дамы.*

1-й МУЖЧИНА. Вы меня помните?

*Короткая пауза.*

Это я.

*Пауза.*

Тогда, в зоопарке...

*Пауза.*

Ну, зоопарк, крокодилы...

*Справа входит Официант, неся на подносе маленький пузырек с*

*валерьянкой.*

1-й МУЖЧИНА (*к Официанту, когда тот проходит мимо него*). Пиво.

*Официант подходит ко 2-му Мужчине, берет с подноса пузырек с*

*валерьянкой и ставит на стол. Затем выходит направо с подносом в руке. 1-й*

*Мужчина встает и придвигает стул еще ближе к Даме. Снова садится.*

1-й МУЖЧИНА. Тогда я вам напомню, с самого начала. Дело было так: я

пришел в зоопарк. Звери мне ни к чему, просто я договорился встретиться там

с приятелем. Ну, в общем, по одному делу. В зоопарке встречаться лучше, чем

в другом месте, там на тебя никто не обратит внимания. Приятеля еще не было,

что ж, думаю, погуляю немного. Как раз попались крокодилы. Не потому, что я

к ним что-то имею, а просто так, чтобы переждать. Перед крокодилами меньше

бросаешься в глаза.

*2-й Мужчина, за время рассказа 1-го Мужчины, открывает бутылку с*

*шампанским и до половины наполняет бокал. Затем дополняет бокал, вылив в*

*него все содержимое пузырька с валерьянкой. Выпивает половину смеси.*

Стою я перед бассейном с крокодилами и вижу: один, здоровый такой, на

меня смотрит.

*Справа входит Официант, неся в руке бутылку пива. Подает бутылку 1-му*

*Мужчине.*

*Тот намеревается открыть бутылку зубами, но вспоминает, что при Даме*

*делать это неудобно.*

*1-й Мужчина передает бутылку Официанту, жестом прося ее открыть.*

*Официант достает из кармана открывалку, открыв бутылку, возвращает ее*

*1-му Мужчине.*

*1-й Мужчина отпивает большой глоток из бутылки и продолжает рассказ,*

*опершись рукой с бутылкой о колено.*

Я всегда считал, что зоопарк существует для того, чтобы люди смотрели

на зверей, а не наоборот. Но, думаю, ничего. Пусть себе смотрит. Посмотрит,

посмотрит и перестанет. А он не перестает. Минута проходит, пять, а он все

глазеет. А я, знаете ли, страшно не люблю, когда кто-нибудь глазеет на меня.

*1-й Мужчина отпивает глоток из бутылки и вместе со стулом придвигается*

*еще ближе к столику Дамы.*

И тут я разозлился. Говорю: ты, что, паскуда...

*Официант предостерегающе покашливает, указывая на Даму.*

*1-й Мужчина понимает, что в присутствии Дамы грубые выражения*

*неуместны.*

Говорю ему: ты что...

*Официант снова покашливает.*

1-й МУЖЧИНА (*к Официанту*). Да ладно уж, ладно. (*К Даме*.) Ты что,

говорю... Ну, этот... ну, вы знаете... уставился. Думаете, перестал? Где

там.

*Тем временем 2-й Мужчина встал и, держа бокал в руке, медленно,*

*постепенно приблизился к рассказывающему 1-му Мужчине.*

И тут я не выдержал. Прыгнул в воду и схватил его за морду. (*Ставит*

*бутылку на пол возле стула и встает*.) Вот так!

*1-й Мужчина демонстрирует свою борьбу с крокодилом.*

Одной рукой за нижнюю челюсть, другой за верхнюю. И тя-я-ну!

ОФИЦИАНТ. Тянете?

1-й МУЖЧИНА. Конечно! Нелегко было, у него пасть крепкая, к тому же

такой здоровый, да еще крокодил, но силенок пока хватает, ну и, наконец...

Трррах!

*Официант прикрывает глаза рукой.*

Разорвал гада пополам - тут он и дух испустил. Ну, что скажете?

ОФИЦИАНТ. Фантастика. И не жалко вам животное?

1-й МУЖЧИНА. Жалко? А чего он так на меня уставился?

ОФИЦИАНТ. Может, вы ему понравились?

1-й МУЖЧИНА. Если понравился, он мог и не смотреть.

*1-й Мужчина садится, то есть падает на пол, поскольку 2-й Мужчина, тем*

*временем оказавшийся за его спиной, убирает из-под него стул.*

*2-й Мужчина садится на этот стул и кладет ногу на ногу. В одной руке*

*держит бокал, другой стряхивает пылинку с брюк на колене.*

2-й МУЖЧИНА. И что было дальше?

*Ошеломленный 1-й Мужчина какое-то время сидит на полу, потом встает и*

*медленно отходит влево. Стоит, повернувшись ко 2-му Мужчине спиной. Внезапно*

*оборачивается и бросается на 2-го Мужчину. Тот встает и быстрым движением*

*протягивает руку с бокалом перед собой.*

Будьте любезны...

*1-й Мужчина останавливается.*

Подержите, пожалуйста.

*1-й Мужчина принимает бокал от 2-го мужчины. Держит его в руке. 2-й*

*Мужчина достает из кармашка жилета шелковый платок, прикладывает его ко рту,*

*аккуратно кладет обратно в кармашек.*

Какое отношение имеет ваш рассказ к Даме?

1-й МУЖЧИНА. Дама там была.

2-й МУЖЧИНА. Где?

1-й МУЖЧИНА. По другую сторону бассейна с крокодилами. Была все время.

2-й МУЖЧИНА. Если была, значит наблюдала за вашим подвигом. Какой смысл

ей об этом напоминать.

1-й МУЖЧИНА. А может, она меня не запомнила?

2-й МУЖЧИНА. Таких героев не забывают.

1-й МУЖЧИНА. Тогда почему она сейчас ничего не говорит?

2-й МУЖЧИНА. По-видимому, ей нечего вам сказать. Не будьте так

назойливы.

*2-й Мужчина берет бокал из рук 1-го Мужчины.*

Спасибо, это все.

*1-й Мужчина, хмурый, берет с пола бутылку пива и отходит налево.*

1-й МУЖЧИНА (*жалобно, по-детски*). А если не помнит?

*2-й Мужчина энергично подходит к нему. 1-й Мужчина выпивает глоток из*

*бутылки и удаляется в глубину сцены, уступая поле действий 2-му Мужчине.*

*Официант выходит направо.*

2-й МУЖЧИНА (*к Даме*). Возможно, вы припоминаете тот диковатый инцидент,

рассказ о котором мы только что прослушали. Зато наверняка не помните меня.

*Дама молчит.*

Обстоятельства нашей встречи были значительно менее драматичны. Их,

собственно, не было вовсе.

*2-й Мужчина отпивает небольшой глоток шампанского с валерьянкой,*

*воссоздавая в своей памяти сцену, реальную только для него.*

Хоть и случилось это также в зоопарке. Правда, не в присутствии

крокодилов. Я очутился там в поисках уединения, в зоопарке его легче найти,

чем в городском саду. Там люди не обращают внимания на других людей,

поскольку их интересуют животные. Однако я, на всякий случай, выбрал для

себя лавочку в боковой аллее, подальше от публики, как, впрочем, и от

животных.

*Справа входит Официант.*

ОФИЦИАНТ (*к Даме*). Прошу меня извинить, но...

2-й МУЖЧИНА (*к Официанту, категорично*). Немного погодя.

*Официант выходит направо.*

Я смотрел прямо перед собой, на землю. Не обращал внимания на

происходящее вокруг, потому что задумался, даже загрустил. На меня часто

нападает меланхолия.

1-й МУЖЧИНА (*про себя*). Помнит или не помнит...

2-й МУЖЧИНА. И потому не сразу обратил внимание на птицу. Казалось бы,

нет ничего более естественного, чем присутствие птицы на лесистой

территории, особенно в зоопарке. Но та птица была мертва. Более того, она

лежала на земле прямо передо мной.

*2-й Мужчина садится на стул у левого столика.*

Вот здесь.

*Короткая пауза. 2-й Мужчина всматривается в пол.*

Не в воздухе, не на ветке, не на траве. На земле. И она была совершенно

неподвижна, чего обычно нельзя сказать о птицах. У нее было

голубовато-стальное оперение с оранжевой грудкой. Краски свежие, пока еще

свежие...

*Пауза.*

Прошу заметить, что птица та, теперь мертвая, не была обитательницей

одной из клеток, в зоопарке столь многочисленных. То была птица, жившая на

свободе. Правда, в тот момент эта ее отличительная черта не казалась столь

существенной.

*Пауза.*

Я поднял голову и на другой стороне аллеи, на лавочке...

*2-й Мужчина поворачивается прямо к Даме, смотрит на нее.*

...Увидел вас.

*Короткая пауза.*

Вы припоминаете меня?

*Тем временем 1-й Мужчина в глубине сцены перешел направо и появился*

*возле Дамы с правой стороны.*

1-й МУЖЧИНА (*к Даме*). Ну, ладно. С этим самым крокодилом я слегка

приврал. Но что хотел убить его - правда. Святая правда. Клянусь, что хотел.

2-й МУЖЧИНА (*вставая*). А вы опять за свое?

*Справа входит Официант с пустым подносом в руке.*

ОФИЦИАНТ (*ко 2-му Мужчине*). Теперь уже можно?

*2-й Мужчина поворачивается спиной к Официанту.*

(*К Даме.)* Прошу извинить, но у нас заказан банкет. Большая группа.

1-й МУЖЧИНА. Я же хотел, правда хотел.

ОФИЦИАНТ. И я покорнейше вас прошу разрешить мне подготовить зал.

*Пауза.*

*1-й и 2-й Мужчины поворачиваются к Даме и ожидают ее ответа. Официант*

*ждет, склонившись в поклоне.*

*Пауза.*

*Дама медленным кивком головы выражает свое согласие.*

Благодарю! Благодарю сердечно!

*Официант бегом направляется к правому столику. Ставит на поднос две*

*пустые бутылки из-под пива и кружку, стоявшие на столике. Идет налево, берет*

*с левого столика бутылку из-под шампанского и пузырек из-под валерьянки,*

*ставит их на поднос. 2-й Мужчина ставит на поднос бокал, который был у него*

*в руке. Официант отдает поднос 2-му Мужчине, чтобы тот его подержал, берет*

*левый столик и переносит его, составляя со средним столиком, по правую руку*

*от Дамы. Возвращается налево, берет один из двух стульев, переносит его и*

*ставит за столиком справа от Дамы.*

*Затем берет столик с правой стороны и составляет его со средним*

*столиком по левую руку от Дамы. Все три столика, составленные вместе,*

*образуют теперь один длинный стол.*

*Стул, оставленный возле среднего столика справа от него, Официант*

*ставит за столом по левую руку от Дамы.*

*Официант забирает поднос у 2-го Мужчины и выходит направо.*

*1-й и 2-й Мужчины идут направо и налево и садятся на стулья, оставшиеся*

*справа и слева.*

*Справа входит Официант, неся рулон черного бархата.*

*Официант кладет рулон на правый край стола и раскатывает его вдоль*

*стола справа налево. Черный материал оказывается скатертью.*

*Со стороны зрительного зала черная скатерть достигает пола.*

*Закончив приготовления Официант обращается к обоим Мужчинам.*

ОФИЦИАНТ. Господа...

*Оба Мужчины встают.*

Просим!

*Широким жестом приглашает их к столу.*

*1-й и 2-й Мужчины садятся за стол. 1-й Мужчина слева от Дамы, 2-й*

*Мужчина - справа.*

*Официант выходит направо.*

*Пауза.*

2-й МУЖЧИНА (*перед собой, не глядя на Даму*). Я всегда был уверен, что

когда-нибудь мы встретимся.

*Дама не отвечает.*

*Справа входит Официант, неся две свечи в подсвечниках.*

1-й МУЖЧИНА (*к Официанту*). Пиво!

ОФИЦИАНТ. Уже не подаем.

*Официант ставит свечу перед 1-м Мужчиной. Достает из кармана спички и*

*зажигает свечу. Затем ставит вторую свечу перед 2-м Мужчиной и зажигает ее.*

*Свет на сцене притемняется так, чтобы не терялось естественное пламя*

*свечей. Официант выходит направо.*

2-й МУЖЧИНА. Я, естественно, не знал где и когда. Но знал, что

встретимся мы обязательно. И потому не искал вас. Эта моя уверенность

привела к тому, что с тех пор, как увидел вас - там, тогда, - я уже почти

перестал ездить по свету. Знал, что не должен уезжать, поскольку рано или

поздно, здесь или в другом месте, снова увижу вас и тогда...

*Пауза.*

И тогда, возможно, наша встреча будет не столь мимолетна, как в тот

раз.

*Пауза.*

(*Повернувшись к Даме*.) Как вы считаете?

*Дама не отвечает.*

1-й МУЖЧИНА. А я на вас женюсь!

2-й МУЖЧИНА. Это мы еще посмотрим.

1-й МУЖЧИНА. Женюсь, даю слово! Вы вдова, так что препятствий не будет.

Вы какая-то печальная, но я вас развеселю. Жизнь, скажу я вам, хорошая

штука! Вам мужика нехватает, вот и все. Увидите, со мной все будет

по-другому. Вы еще попляшете на своей свадьбе! О! Свол...

*Пауза.*

2-й МУЖЧИНА. Что вас так огорчило?

1-й МУЖЧИНА. Забыл, что я уже женат.

2-й МУЖЧИНА. Не вы один.

1-й МУЖЧИНА. Но ничего, я разведусь. Сейчас позвоню жене...

*Пауза.*

Впрочем, и звонить не не нужно, я уже звонил. Правда, по другому делу.

Меня два года не было дома, я немного путешествовал, в основном морем. Как

раз сегодня вернулся и хотел ей сказать, что я здесь и чтобы она купила для

меня ящика два пива на вечер, когда я приду домой. Но, что уж там...

*1-й Мужчина сует руку в карман.*

*Пауза.*

1-й МУЖЧИНА (*разочарованно*). Мелочь уже кончилась.

*Справа входит Официант. Не обращая внимания на стол и посетителей,*

*направляется к середине сцены.*

1-й МУЖЧИНА (*к Официанту*). У вас нет мелочи?

*Официант останавливается.*

ОФИЦИАНТ. Разменять?

1-й МУЖЧИНА. Нет, одолжите для автомата.

ОФИЦИАНТ. У меня нет.

1-й МУЖЧИНА. Что же мне теперь делать?

ОФИЦИАНТ. Ничего. Наш автомат не работает.

1-й МУЖЧИНА (*радостно*). Тогда все в порядке!

*Официант идет к рампе. Становится лицом к зрителям.*

ОФИЦИАНТ. Крокодилы, птички... Тоже мне. Думают, что только они были в

зоопарке. А разве я - нет?

*Пауза.*

Я тоже был. И совсем не для того, чтобы тоску развеять. (*Указывает*

*большим пальцем назад, на 2-го Мужчину; иронически, пренебрежительно*.)

Меланхолик.

*Короткая пауза.*

И не для того, чтобы торговать героином, как этот, другой тип. Я пошел

в зоопарк потому, что люблю животных.

*Короткая пауза.*

А больше всего мне нравятся обезьяны.

*Идет налево, чтобы взять стул, ставит его посередине рампы, встает на*

*стул, садится на корточки и так, присев, остается на стуле, колени*

*раздвинуты, локти, опущенные вниз, опираются на колени, ладони свободно*

*свисают. Гаснет весь свет, за исключением свечей на столе. Точечный свет на*

*Официанте.*

Почему именно обезьяны? Просто мне нравится на них смотреть. Полезно

для здоровья. Я каждый день вынужден смотреть на людей.

*Короткая пауза.*

Восемь часов в день должен смотреть, как они сидят и едят.

*Официант закрывает ладонями лицо и на мгновение замирает.*

*Пауза.*

*Официант отнимает ладони от лица.*

Каждый день, кроме выходных. И тогда я иду в зоопарк.

*Короткая пауза.*

Мне нравится смотреть, как обезьяна ест банан.

*Официант достает из бокового кармана банан. Очищает его аккуратно и с*

*достоинством. Шкурка банана приобретает форму морской звезды. Ест банан.*

*Затем отбрасывает шкурку-морскую звезду куда-нибудь в левую сторону, то есть*

*в темноту.*

*Встает во весь рост, сходит со стула. Поворачивается лицом к зрителям.*

Вот и все.

*Захватив стул, выходит направо.*

*На сцене полный свет.*

1-й МУЖЧИНА. Я бы сейчас поел. (*К Даме*.) А вы?

2-й МУЖЧИНА. Вы бы перестали валять дурака.

1-й МУЖЧИНА. А что, спросить нельзя?

*Из-за сцены доносится музыка. Фортепиано, скрипка, контрабас и ударные*

*(щеточки). Образцом может служить мелодия, инструментовка и ритм песни*

*"Реванш" мексиканского певца 40-х годов Августина Лара, ритм "болеро". Автор*

*не навязывает режиссеру конкретного музыкального произведения. Одна и та же*

*мелодия может прозвучать совершенно по-разному в зависимости от аранжировки*

*и исполнения. Здесь только намечен стиль, которого следует придерживаться. А*

*именно: Музыка деликатная, чувственная, с четким ритмом, для танца*

*"cheek-to-cheek"[3] в стиле "файф-о-клок", сегодня уже почти*

*забытом. Темп - от слоу-фокса (с выразительной ритмизацией) до деликатной*

*ча-ча-ча (при условии, что танец будет сдержанным, без замысловатых колен.*

*Абсолютно исключаются: чрезмерная мелодичность, сентиментальность,*

*смазанный ритм, а также излишняя прыгучесть и порывистость в танце, словом,*

*- любая экстравагантность.*

*Автор рекомендует использовать произведение уже классическое,*

*испытанное временем, из так называемых "хитов", а не сочинять музыку*

*специально для спектакля.*

*2-й Мужчина встает, поворачивается к Даме. Кланяется.*

2-й МУЖЧИНА. Разрешите вас пригласить?

*Дама встает, поднимает правую руку и подает ее 2-му Мужчине. Тот*

*поднимает левую руку и берет ее ладонь.*

*1-й Мужчина встает и снова садится.*

*2-й Мужчина и Дама отходят от стола, направляясь налево.*

*2-й Мужчина выводит Даму на середину сцены.*

*Соблюдая дистанцию, держась напряженно, 2-й Мужчина кладет правую руку*

*Даме на талию. Дама кладет правую руку на его плечо.*

*2-й Мужчина и Дама танцуют. Дистанция и некоторая напряженность между*

*ними контрастируют с интимностью, чувственностью музыки.*

*Справа входит Официант.*

ОФИЦИАНТ. Прошу вас, господа, извинить за шум, но оркестр уже начал

репетировать... (*Замечает танцующую пару. Про себя*.) Слишком поздно.

*1-й Мужчина встает.*

1-й МУЖЧИНА. А они не могут перестать?

ОФИЦИАНТ. Я предупреждал, что в кафе заказан банкет.

*1-й Мужчина сует руку в карман.*

1-й МУЖЧИНА. Так я им верну деньги.

*Короткая пауза.*

Нет мелких.

*Официант выходит направо.*

*1-й Мужчина выходит из-за стола. Идет направо, прислоняется к стене,*

*смотрит на танцующих. Дама оставляет партнера, то есть 2-го Мужчину, и*

*приближается к 1-му Мужчине.*

*2-й Мужчина остается в одиночестве.*

1-й МУЖЧИНА (*с недоверием*). Я?

*Дама протягивает ему руку.*

(*С недоверием*.) Со мной?

*Дама жестом руки призывает его.*

*1-й Мужчина отрывается от стены и кладет правую руку Даме на талию.*

*Дама кладет правую руку на его плечо.*

*Дама и 1-й Мужчина танцуют.*

*Оставленный Дамой 2-й Мужчина идет к левой стене.*

*Стоит у стены и смотрит на танцующих.*

*Спустя некоторое время 2-й Мужчина отрывается от стены, подходит к*

*танцующим и трогает 1-го Мужчину за плечо.*

1-й МУЖЧИНА. Я занят.

*2-й Мужчина возвращается к стене.*

*Немного спустя 2-й Мужчина отрывается от стены и подходит к танцующим.*

*Левой рукой снимает руку 1-го Мужчины с талии Дамы, правой обнимает Даму.*

*2-й Мужчина и Дама танцуют.*

*1-й Мужчина хватает 2-го Мужчину за шею и бросает его на пол. 2-й*

*Мужчина переворачивается.*

*1-й Мужчина садится верхом на 2-го Мужчину и левой рукой хватает его за*

*горло.*

*Музыка прекращается.*

*Дама отходит в глубину сцены. Отворачивается. Неподвижно стоит.*

*1-й Мужчина высоко заносит руку для удара, стремясь сильнее*

*размахнуться. При этом его зад также приподнимается и перестает придавливать*

*2-го Мужчину.*

*Давление правой руки, сжимающей горло 2-го Мужчины, слабеет, поскольку*

*левая рука 2-го Мужчины теперь выпрямлена.*

*Тело 1-го Мужчины опирается теперь только на его левое колено, правое*

*едва касается пола.*

*2-й Мужчина, схватив обеими руками кисть 1-го Мужчины сжимающую его*

*горло, освобождается от нее. Одновременно он переворачивается влево под*

*правое колено 1-го Мужчины, тот, теряя равновесие, наклоняется влево.*

*2-й Мужчина выскальзывает из-под 1-го Мужчины и, катясь по полу,*

*отдаляется от него.*

*1-й и 2-й Мужчины одновременно вскакивают и становятся на ноги.*

2-й МУЖЧИНА. Хорошо, согласен. Но не так.

1-й МУЖЧИНА (*приближаясь к нему, угрожающе*). Не так? Не так?

2-й МУЖЧИНА. Официант! Агооой!

*Издает клич подобный зову индейцев или Тарзана, призывающего на помощь*

*верных ему зверей. Официант тут же появляется, войдя справа, в обеих руках у*

*него шпаги, которые он держит в форме буквы V.*

ОФИЦИАНТ. Я здесь, сударь!

2-й МУЖЧИНА. Ко мне!

*Официант приближается и встает между 1-м и 2-м Мужчинами, лицом к*

*зрителям. 2-й Мужчина подходит к Официанту слева и берет шпагу из его правой*

*руки.*

*Официант опускает правую руку, левая поднята.*

*2-й Мужчина отходит влево и проверяет шпагу. Режет со свистом воздух,*

*выполняя сложные фигуры и т.д.*

*1-й Мужчина подходит к Официанту справа и берет другую шпагу из его*

*левой руки. Официант опускает левую руку.*

*1-й Мужчина отходит направо. Шпагу держит кое-как, неловко опустив*

*вниз.*

*1-й и 2-й Мужчины становятся друг против друга.*

*Официант отступает на несколько шагов назад, по-прежнему лицом к*

*зрителям.*

*Свет в глубине сцены гаснет, авансцена остается ярко освещенной. Дама*

*отходит, исчезая в глубине сцены.*

*2-й Мужчина становится в первую фехтовальную позицию.*

*1-й Мужчина держит шпагу опущенной.*

*Короткая пауза.*

*2-й Мужчина атакует.*

*2-й Мужчина не выдерживает силы ударов 1-го Мужчины. Вскоре он вынужден*

*перейти в оборону и отступить.*

*Очередным ударом 1-й Мужчина выбивает шпагу из его руки.*

*Вместо того, чтобы поднять шпагу, 2-й Мужчина неподвижно стоит против*

*1-го Мужчины.*

*1-й Мужчина опускает шпагу, отворачивается, идет направо, оборачивается*

*и пренебрежительным жестом предлагает 2-му Мужчине поднять с пола шпагу.*

*2-й Мужчина отворачивается, идет налево, оборачивается и распростирает*

*руки.*

*1-й Мужчина не двигается со своего места.*

*Раздается музыка, та же, что прежде.*

*1-й Мужчина поднимает шпагу и с протяжным кровожадным криком бросается*

*в сторону 2-го Мужчины.*

1-й МУЖЧИНА. Аахгррррх!

*Выставив вперед шпагу, направив ее прямо в сердце, 1-й Мужчина бежит,*

*чтобы убить 2-го Мужчину.*

*Уже почти добежав до 2-го Мужчины 1-й Мужчина падает, ударяется головой*

*об пол, неподвижно лежит.*

*Кровожадный крик 1-го Мужчины и музыка умолкают одновременно.*

*Пауза.*

ОФИЦИАНТ. Он, кажется, поскользнулся.

*2-й Мужчина приближается к неподвижно лежащему 1-му Мужчине. Опускается*

*на колено и обеими руками приподнимает его голову.*

*Пауза.*

*2-й Мужчина опускает голову 1-го Мужчины и встает.*

2-й МУЖЧИНА. Умер.

ОФИЦИАНТ. А ведь я его предостерегал.

2-й МУЖЧИНА. Вы?

ОФИЦИАНТ. Говорил ему, чтобы сел за другой столик.

*2-й Мужчина наклоняется и поднимает с пола банановую кожуру.*

2-й МУЖЧИНА. Что это?

ОФИЦИАНТ. Шкурка от банана.

2-й МУЖЧИНА. Как она здесь оказалась?

ОФИЦИАНТ. Не знаю. Кто-нибудь уронил и не поднял.

*2-й Мужчина отбрасывает банановую кожуру и стоит над телом 1-го*

*Мужчины.*

2-й МУЖЧИНА. Бедный грубиян. Ты должен был стать орудием, а стал...

*Короткая пауза.*

Чем бы ты ни стал, ты занял мое место, дурачок.

ОФИЦИАНТ. Не надо обижать покойного. Хотя мелочи у него, действительно,

не было.

2-й МУЖЧИНА (*над телом 1-го Мужчины*). У тебя был шанс погибнуть с

честью, но твоя судьба оказалась сильнее. Ты погиб случайно и смешно, потому

что сам был случаен и смешон.

ОФИЦИАНТ. А вы?

2-й МУЖЧИНА. А я все еще живу, к сожалению.

*Официант берет под руки тело 1-го Мужчина, пытаясь его поднять.*

ОФИЦИАНТ. Хорошо, что здесь вы, надо позаботиться о теле, я один не

справлюсь, он слишком тяжелый. Помогите мне.

*2-й Мужчина наклоняется и берет 1-го Мужчину за ноги.*

*Официант и 2-й Мужчина поднимают тело 1-го Мужчины.*

*2-й Мужчина отпускает ноги 1-го Мужчины и хватается за сердце, широко и*

*беззвучно открыв рот. Качается.*

А теперь этот?

*2-й Мужчина оседает на пол. Неподвижно лежит.*

*Официант опускает на пол 1-го Мужчину и встает на колени над 2-м*

*Мужчиной. Прикладывает ухо к его сердцу.*

Шампанское с валерьянкой. Будь здесь ребенок, я бы сказал ему: смотри,

дитя, и учись на дурном примере. Когда пьешь, не принимай лекарств.

*Официант встает. Смотрит на тело 2-го Мужчины.*

А как я тебя просил не садиться куда не следует.

*Осматривается.*

(*Радостно*.) Ушла!

*Средний стул за столом пуст.*

*Идет к столу и останавливается напротив пустого стула.*

Ушла...

*Поворачивается лицом к зрителям.*

Может, больше не вернется?

*Задувает одну свечу, потом другую. Наклоняется, чтобы взять серебряное*

*ведерко с хризантемами.*

*Внезапно замирает, все еще наклонившись с ведерком в руках.*

Не вернется?

*Выпрямляется и с ведерком в руках поворачивается лицом к зрителям.*

А всегда возвращалась!

*Поспешно ставит ведерко с хризантемами на пол, на прежнее место.*

Дураков нет! Ни минуты здесь не останусь!

*Идет направо. Раздается музыка, та же, что прежде. Официант*

*останавливается. Слева входит Дама.*

*Официант медленно поворачивается к ней. Дама протягивает к нему руку.*

*Официант склоняет голову в глубоком поклоне.*

*З а н а в е с.*

1 Прощай (франц.).

2 Ну и работенка! (франц.).

3 Щека к щеке (англ.).

24

---------------------------------------------------------------

**Постановка и публичное исполнение пьесы - только по письменному**

**разрешению автора перевода. ls.buhov@mtu-net.ru**